

故川内且昭君の

遺稿及び追悼

人称代名詞に後接する助詞の序列

鹿児島県大島郡与論町朝戸方言の場合

川 内 且 昭

ある文のある話部において、助詞が二つ以上並ぶ時（助詞が人称代名詞に後接する場合に限らず）、それらは一定の順序で並ぶ。すなわち、一定の序列をなしている。例えば、共通語において、

「それは、私には、できない。」

とは言いが、

○「それは、私はに、できない。」

とは言わない。

「に」は、かならず「は」に前接し、後接することはない。「に」と「は」とは、「～には」のような序列をなしている。

一話部内における助詞の序列の構造を上記朝戸方言について調べてみた。

ここでは、人称代名詞の代表例として、自称単数をあらわす形式をとりあげ、その形式に後接する助詞の序列を見る。

人称代名詞自称単数の形態素は、／'wa-／である。

助詞の序列の構造を記述する前に、人称代名詞自称単数に後接するいろいろな形式を列挙する。

なお、ここでは、／'wa-／から文がはじまっているものとする。

／'wa-／に後接する次の音節は、(1)／-'a／と(2)／-na／と(3)／-nu／の三種類である。

- (1) ／'wa'a-／に後接する形式には、／'wa'a-ga／(私が)；／'wa'a-si／(私のもの)；／'wa'a-du'u／(私自身)；／'wa'a-cja／(私達)；／'wa'a-'ja'a／(私の家)，等体言一般；／'wa'a-si'i-munu／(私がする物)等，動詞語幹+体言一般；および／'wa'a-cjura-'ja'a／(私のきれいな家)等，形容詞語幹+体言一般がある。
- (2) ／'wa-na-／に後接する形式には、／'wana-'a／(私は)がある。
- (3) ／'wanu-／に後接する形式には、／'wanu-da'a／(私だ)等，独立詞一般；／'wanu-ŋlikaN／(私が行こう)等動詞一般；／'wanu-de'i／(私です)／'wanu-'e'i／(私です)の二種の助動詞，および，／'wa-nu-kati／(私に)等，助詞一般(／-ga／および／-'a／を除く)がある。

それでは、最後に挙げた、助詞一般の序列について述べてみよう。

／'wanu-／に後接する助詞には次のものがある。

- (1) ／'wanu-kati／((私に))
(2) ／'wanu-Ncja'a／(私を)
(3) ／'wanu-kara／(私から)
(4) ／'wanu-daki／(私だけ)
(5) ／'wanu-gadi／(私まで)
(6) ／'wanu-tu／(私と)
(7) ／'wanu-du／(私こそ)
(8) ／'wanu-N／(私に 又は も)

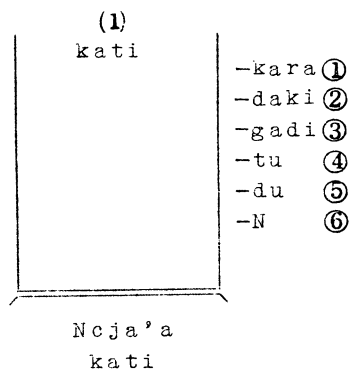
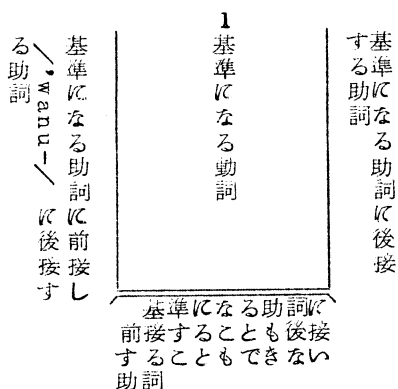
実 例

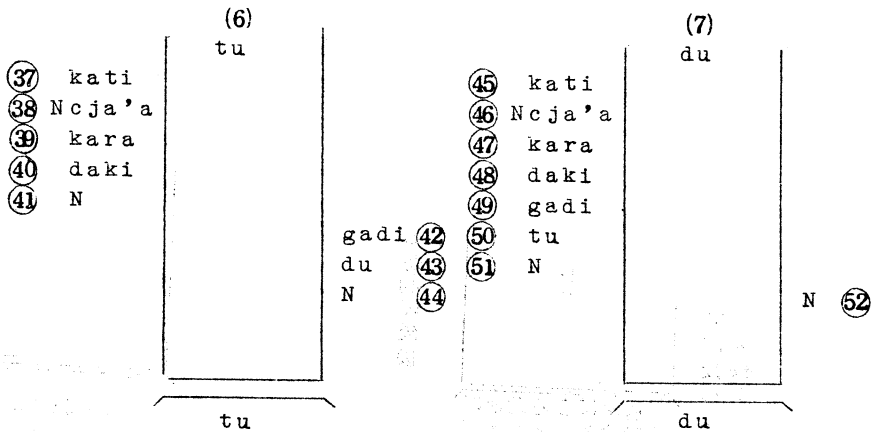
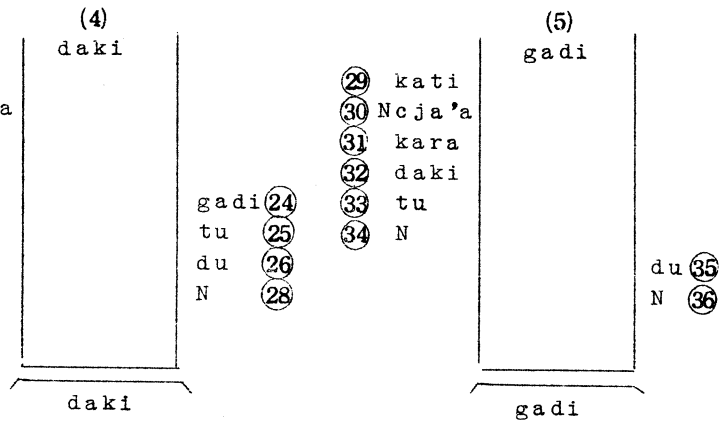
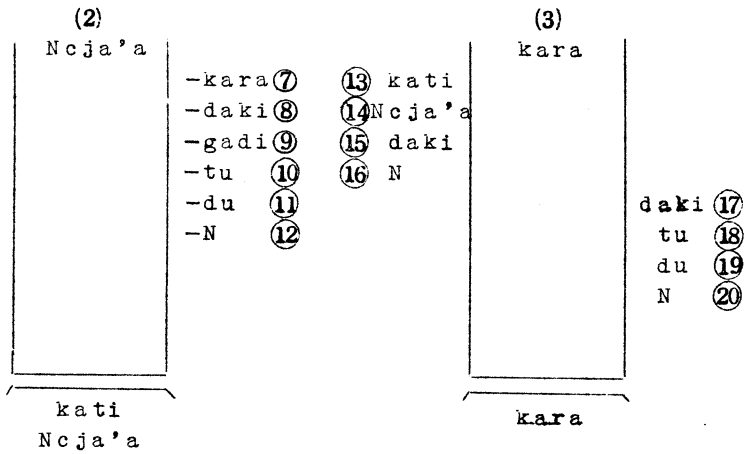
- (1) /'wanu-kati kuriri./
(私に 下さい。)
- (2) /'wanu-N cja'a micimi'i/
(私を見てらん)
- (3) /'wanu-kara ?izikuN./
(私から、行ってきます。)
- (4) /'wanu-daki 'u'jusa'a tudimaso'o./
(私だけ いるのは 淋しい。)
- (5) /'wanu-gadi kurumanaN nuti ?ikarju'u-ra'i 'iqcja'a./
(私まで 車に乗って行けますでしょうかね。)
- (6) /'wanu-tu ma'aziN parutati ?ikaNde'e./
(私と一緒に 野良に行きましょうか。)
- (7) /'wanudu ?uNku 'e'eru 'ja'a njamagadja'a./
(私の方が重いでしょうね。まだ。)
- (8) /'wanu-N ?uNkati ?ikhejaso'o 'ja'a./
(私も 海に行きたい なああ)

これらの助詞は、それぞれ、/'wanu-/に直接に後接し得る。これらの助詞が、二つ以上並んで、/'wanu-/に後接する場合、どのような序列をなすであろうか。

まず、二つの助詞が並ぶ場合から調べてみよう。

(図の説明)





		(8)	
		N	
53	-kati		
54	-Ncja'a		
55	kara		
56	daki		kara 61
57	gadi		daki 62
58	tu		gadi 63
59	du		tu 64
60	N		du 65
			N 66

以上(1)~(8)までを見ることによって、次のような事が判断できる。

1. /kati/に前接する助詞はない。
2. /Ncja'a/に前接する助詞はない。
3. /N/は、(1)/kati/と(2)/Ncja'a/以外の助詞には、前接し、後接もする。
4. (7)/du/は、(8)/N/を除く全ての助詞に後接するのみであって、前接する事はない。
5. まとめて、次のように判断する。

/wanu-/に後接する助詞が二つ以上並ぶ時、/kati-/と/Ncja'a/は(3)~(8)の助詞に必ず前接する。/du/は/N/を除く (1)~(8)の助詞に後接する。

6. 序に、「(1)~(7)の助詞は、同一の助詞が接続する事がない。」という事も言える。
7. 1~6の記述は、(8)の助詞が(1)~(7)の助詞とは異った性格を持っていることを示している。
8. 実例 53~59 の () 内を見てみよう。

8.の1. 他の助詞に後接する/N/は(も)と訳されている。

実例 61~65 の () 内を見てみよう。

8.の2. 他の助詞に前接する/N/は、(に)と訳されている。

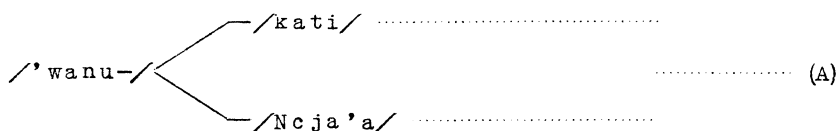
実例 60 と 66 を見てみよう。

8.の3. /N'N/は(にも)と訳されている。

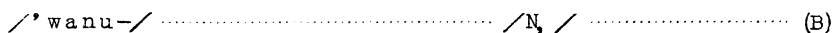
8.の4. 8の1~3から、/N/は二種類に区別できる。66の実例において前の方の/N-/を/N。/とし、後の方の/-N/を/N、/としよう。

9. よって、/N、/は、他の全ての助詞に後接し、前接することがない。

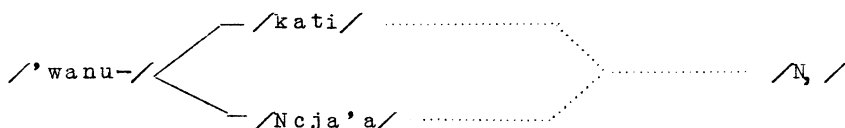
10. 1.2および5から(1)/kati/と(2)/Ncja'a/とは、互に排斥しあっているが、(3)~(8)のいずれの助詞にも前接するから、次のように図示できよう。



11. 9.から、次のような図示が可能となる。



12. (A), (B)から



のような図示が可能である。

実 例

- ① 'wnukatikara ma'isi'iti ko'osi cjo'o Ija'i. /
 (私にから, 御飯ついで, 食べさせて 上。)
- ② 'wanukatidaki misitimi'i taNdi- /
 (私にだけ 見せて下さい。)
- ③ 'wanukatigadi sima siraNcici ?a'ikju'i-cjo'o hunu 'e'-
ikja'a ka'acjan. /
 (私にまで, 相撲をとろうと, 言う。この英輝は, お母さん。)
- ④ 'wanukatitu pa'apa'akatitu ?wa'agi ti'icina'a ?ukuta'i. /
 (私にと, おばあさんにと 上衣一枚ずつ 送ってある。)
- ⑤ 'wanukatidu 'e'ikiNcja'a 'ja hasigirasjuNdo'o 'ja'a 'ozi-
san. /
 (私にこそ 英輝は, 背負わせるのだよ。おじさん。)
- ⑥ 'wanukatiN cimaraki simitimi'i ?ja'i jo'oko ?ja'i taN-
di. /
 (私にも, 着物のすそをからげさせてごらん。おい 陽子 おい。)
- ⑦ 'wanuNcja'akara Tu'i'ja'akati piqcjagiti so'ori ba'a. /
 (私のほうから, 母屋に持上げて つれてね。)
- ⑧ 'wanuNcja'adaki 'ja'acjanCja'a TidanaNga ?a'jura 'waka-

razjo'o ɽurja'a. /

(私だけを、行かせたのでは、どこに あるか わからないでしょう。)

⑨ /'wanuNcja'agadi ʔuracjaga'ja'akati tumusiraNciti'i. /

(私までを、あなた方の家に お伴しようとしているのだそうですか。)

⑩ /'wanuNcja'atu 'jo'okoNcja'atu cigo'i cigo'i micja'a
'u'isju'i cjo'o. /

(私と、陽子とを 代わるかわる 見ている。)

⑪ /'wanuNcja'adu hasigjuru nuga ɽurja'a. /

(私をこそ、背負うべきである。なぜそう言うか。)

⑫ /'wanuNcja'aN pa'atasika'iti cjuQke'esi tataQpja'asju-
taN. /

(私をも、外掛けで、一べんで、叩きたおした。)

⑬ /'wanukatikara hamirasi mi'iga. /

(私にから、顔に乗せさせて おりだから。)

⑭ /'wanuNcja'akara tuNzjaci 'ja'acikara. ʔuro'o ʔatukara
'jo'i'jo'i sju'ukinaga. sitako'oti muciku'u pamu'i. /

(私の方を先に、準備を整えて行かせてから、あなたは、あとから、ゆっくり ち
そうなど、つくって 持ってきてなさい。おばあさん。)

⑮ /'wanudakikara nusiti pisibanaNta'na so'otikara. ʔanta'-
a'ja. mata ʔatukara nusiti ʔwa'aci ʔino'oʔa'ikja siciʔje-
'epo'ori tjo'o. /

(私の方を先に 乗せて。リーフまで連れてから あの人たちは また あとから
乗せて、行かれて リーフの内側の漁はおやりなさい。)

⑯ /'wanuNkara hugacimi'i'jo'o 'jaka. /

(私にから 漕がせてみなさい。元さん)

⑰ /'wanukaradaki tutikara ʔarikaro'o turaNga ne'esiNno'o
'ja'a. /

(私からだけ 取ってから、あれからは、取らないようなことがないように。)

⑱ /'wanukaratu ka'acjankaratu zju'u'eN na'a tuti pa'ju-
taN. /

(私からと、母さんからと、十円ずつ 取って 行った。)

- ①9 / 'wanukaradu sakinati ?izjurarjuru ja'a. /

(私からこそ、先になって行って居れるでしょうね。)

- ②0 / 'wanukaraN ?ure'ekaraN nu'nnu hadaN sirazi 'e'esiga
'ja'a. /

(私からも あなたからも 何の臭いもしないですけどね。)

- ②1 / 'wanukatidaki so'ozja'a simitikara mu'uru piNgiti pa'-
jutaN. /

(私にだけ掃除はさせてから、皆逃げて行きました。)

- ②2 / 'wanuNcja'adaki nabja'a takacikara ?uracjo'o ?joNsi
?asidi na'a. /

(私にだけ、鍋は炊かせてから、君達は、そのままずっと、あそぶのか。)

- ②3 / 'wanukaradaki kicjaNciN ?atatiga'ura macigo'otiga 'ura
'wakarazjo'o ?urja'a. /

(私からだけ聞いても、あたっているかまちがっているかわからないでしょう。)

- ②4 / 'wanudakigadi ko'osi taN-di. /

(私だけまで、食べさせて下さい。)

- ②5 / 'wanudakitu ?ikjuN cjuti ?ju'i da'a. /

(私だけと、行くなどと 言っているよ。)

- ②6 / 'wanudakidu ?iNsanu peNkarju'utaru. /

(私だけしか 小さくて入れなかった。)

- ②7 / 'wanuNdaki hasiqkja'a mutacikara 'ja'akati doNdoN pa'-
juQcibo. /

(私にだけ、こんなに沢山持たせてから、家に、どんどん 走って行きましたよ)

- ②8 / 'wanudakiN ?ikarju'ura'i ?atuQkja'a. /

(私だけでも 行けるだろうか。あんなに遠い所に)

- ②9 / 'wanukatigadi taba'acja'i mi'ja'i. /

(私にまで下さって ある 見てごらん)

- ③0 / 'wanuNcja'a-gadi ?uQcjuti nuga ?uro'o. /

(私まで、打って、なぜだ 君は。)

- ③① /'wanukaragadi tu'uti kikibadu na'ju'i'i'i iuro'o. /
 (私からまで 尋ねて聞かなければならないか。君は。)
- ③② /'wanudakigadi nusiti so'oribo'o. nja'a to'o 'e'i. /
 (私まで乗せて連れてたろう おしまいだ。)
- ③③ /'wanutugadi sjuNmu'i. /
 (私とまで やるか。)
- ③④ /'wanuNgadi taba'aci ?a'i'jo'o. /
 (私にまで下さって、あらまあ)
- ③⑤ /'wanugadidu ?uqko'okatja'a ?ikarju'uru. /
 (私しか ウッコーへは行けない。)
- ③⑥ /'wanugadiN ma'asina juNmu'i. iuro'o. /
 (私までも 負かすことができるか 君は。)
- ③⑦ /'wanukatitu mi'ekokatitu kipara nu'uti kuriri ka'acjan. /
 (私と美恵子に 着物を縫って下さい。おかあさん。)
- ③⑧ /'wanuNcja'atu mi'ekoNcja'atu ?uNkati so'ori to'ocjan. /
 (私と美恵とを、海に連れて行って、おとうさん。)
- ③⑨ /'wanukaratu to'ocjanKaratu gozju'u'eNna'a kuriran. /
 (私からと、父さんからと 50円ずつ あげよう。)
- ④① /'wanudakitu ?izjanCja'a namatudinasarwa'a ?anNu'i. /
 (私だけと 行ったのでは 少し淋しいのではないか。)
- ④② /'wanuNtu mi'ekoNtu ti'icina'a turasi. /
 (私にと美恵子に と一つずつやりなさい。)
- ④③ /'wanutugadi cja'ibe'eku siraNci na'a. /
 (私とまで 競走をしようというのか。)
- ④④ /'wanutudu tatja'a na'juNma'ani'i. /
 (私としか、釣り合わないではないか。)
- ④⑤ /'wanutuN ma'aziN sigutu sicjaruputu ?a'ju'i'jo'o. ?arja-
 'a. /
 (私とも、一緒に仕事した事があるよ。彼は。)
- ④⑥ /'wanukatidu ?ikiraku turasjutaru'ja'a. /

(私の方に、少なく あげたね。)

④6 /'wanuNcja'a du hamiNsja sju'i ?ure'e. Iarja'a. /

(私の方を、好いている上、彼は。)

④7 /'wanukaradu nunwa'a ?uti naro'o tasiga.... /

(私の方がさきに、布は織って習ったのだが。)

④8 /'wanudakidu ma'i'jako'otaru. /

(私だけしか、御飯は食べなかった。)

④9 /'wanugadidu ?unufisi hatamina'jusa'a ?a'juta'i 'jo'o. /

(私だけしか その石をかつげなかった。)

⑤0 /'wanutudu TuNkatja'a pacja'a'u'i sicja'aru. /

(私といっしょに 度々、海に行った。)

⑤1 /'wanuNdu ?usinumN'ja hararju'uru. /

(私にしか、牛の餌は、刈れないでしょう。)

⑤2 /'wanuduN sugu'juNbo'o ?inucimagi'iri de'ekutu 'jo'o. /

(私を打つなら 命限りだからね。)

⑤3 /'wanukatiN hamirasi taNdi. /

(私にも、頭に寄せさせて、おねがい。)

⑤4 /'wanuNcja'aN so'oriba'a ?agasakati. /

(私をも、連れ下さい。アガサへ。)

⑤5 /'wanukaraN tu'uti kakiba'a tjo'o. /

(私からも 問うて 書きなさい上。)

⑤6 /'wanudakiN ?ikarju'ura'i. /

(私だけでも 行けるでしょうか。)

⑤7 /'wanugadiN so'oraNcina'a. /

(私までも、連れようと言うのか。)

⑤8 /'wanutuN ?iqcjo'o taruputu ?a'juNmu'i da'a. /

(私とも 出会ったことがあるのか。)

⑤9 /'wanuduN miNno'o. nja'mo'o. /

(私を見るな上。いまは。)

⑥0 /'wanuN'N ta'a sikarju'ura'i. /

(私にも 田をすく ことが出来るだろうか。)

61 /'wanuNkara ciQko'ocimi'i mi'iga./

(私にから 使わせてもらん、おねがい。)

62 /'wanuNdaki misitikara muQcipa'jutaN./

(私にだけ 見せてから 持って行った。)

63 /'wanuNgadi tabeNci'i./

(私にまで 下さるのか。)

64 /'wanuNtu ?ariNtu turasi./

65 /'wanuNdu ?urja'a sirarju'uru./

(私にしか それはできない。)

66 /'wanuN'N ?urja'a sirarjuN./

(私にも、それは できる。)

川 内 君 の こ と

藤 原 与 一

川内君が与論島から入学してきてくれた時は、ほんとうにうれしかった。あの興味ぶかい与論ことばが、じかに聞けるのだと思うと、そのことでだけでも、私は感動をおさえることができなかったのである。

やがて二年生になったころであつたろうか。君から、方言を、しかも郷里の方言を研究したいという願望を聞いた。それ以来、君の方言研究活動はしだいに発展していったようである。正課の教室でも熱心だった。

私は、時おり話しあつたものである。

“君、方言をやるためにも、言語学教室での勉強を、しっかりやりたまえ。大いに外国のものに親しんで、やがて本格的な方言研究家になりたまえ。”

“ハア。”

というようなことであつた。じっさい、私は、川内君に期待した。南島出身者が、本格的に南島方言の研究をやりだしたら、すばらしくらうと思った。川内君には特に、奄美群島の精密な研